

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3963

[C - 2006/36315]

**7 JUILLET 2006. – Décret portant assentiment à l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Nicaragua, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Luxembourg le 27 mai 2005 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :  
décret portant assentiment à l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Nicaragua, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Luxembourg le 27 mai 2005.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** L'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Nicaragua, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Luxembourg le 27 mai 2005, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juillet 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,

F. MOERMAN

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,

G. BOURGEOIS

---

Note

(1) Session 2005-2006.

*Documents.* — Projet de décret : 660 - N° 1. — Rapport : 660 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 660 - N° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séances du 5 juillet 2006.

---

VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3964

[S - C - 2006/36353]

**14 JULI 2006. – Decreet houdende instemming met het verdrag tussen de lidstaten van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Bulgarije en Roemenië, anderzijds, betreffende de toetreding van de republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, het protocol, de akte en de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 25 april 2005 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

decreet houdende instemming met het verdrag tussen de lidstaten van de Europese Unie, enerzijds, en de republiek Bulgarije en Roemenië, anderzijds, betreffende de toetreding van de republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, het protocol, de akte en de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 25 april 2005.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Het verdrag tussen de lidstaten van de Europese Unie, enerzijds, en de republiek Bulgarije en Roemenië, anderzijds, betreffende de toetreding van de republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, het protocol, de akte en de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 25 april 2005, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 juli 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS

---

Nota

(1) Zitting 2005-2006.

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 854 - Nr. 1. — Verslag : 854 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 854 - Nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergadering van 12 juli 2006.

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3964

[C — 2006/36353]

**14 JUILLET 2006.** — Décret portant assentiment à l'accord entre les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Bulgarie et de la Roumanie, d'autre part, concernant l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au protocole, à l'acte et à l'acte final, signés à Luxembourg le 25 avril 2005 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :  
décret portant assentiment à l'accord entre les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Bulgarie et de la Roumanie, d'autre part, concernant l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au protocole, à l'acte et à l'acte final, signés à Luxembourg le 25 avril 2005.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** L'accord entre les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Bulgarie et de la Roumanie, d'autre part, concernant l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au protocole, à l'acte et à l'acte final, signés à Luxembourg le 25 avril 2005, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 juillet 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,  
G. BOURGEOIS

---

 Note

(1) Session 2005-2006.

*Documents.* — Projet de décret : 854 - N° 1. — Rapport : 854 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 854 - N° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance du 12 juillet 2006.

---

 VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3965

[C — 2006/36422]

**20 JULI 2006.** — Besluit van de Vlaamse Regering tot opheffing van artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor investeringen in het Vlaamse Gewest en tot opheffing van artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor investeringen in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2004 en het ministerieel besluit van 1 april 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2004 en het ministerieel besluit van 1 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 18 juli 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor investeringen in het Vlaamse Gewest en artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden, dringend opgeheven moeten worden om budgettaire ontsporingen te vermijden; dat die artikelen de rechtsbasis vormen voor de toekenning van strategische steun aan grote, middelgrote en kleine ondernemingen; dat het budget voor die steun, rekening houdend met de ingediende dossiers, volledig is opgebruikt;

Overwegende dat de strategische steun niet meer toegekend kan worden in zijn huidige vorm, aangezien de huidige regionale steunkaarten die gebaseerd zijn op de communautaire richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen van 10 maart 1998, aflopen op 31 december 2006; dat de Vlaamse Regering over alle dossiers die worden ingediend in het systeem "groeipremie voor strategische projecten in de regionale steungebieden", op bevel van de Europese Commissie voor 31 december 2006 moet hebben beslist; dat alle hangende dossiers voor die datum moeten zijn afgerond met een formeel, definitief goedkeuringsbesluit vanwege de Vlaamse overheid; dat het niet volstaat dat de dossiers louter worden ingediend voor de einddatum van de regionale steunkaart; dat de dossiers die niet zijn afgesloten met een definitieve beslissing van de Vlaamse Regering op 31 december 2006, daarna niet meer goedgekeurd zullen kunnen worden en dus definitief geschrapt worden;